



 **Universitat Autònoma
de Barcelona**
Àrea de Filologia Italiana




UNIVERSITAT DE BARCELONA



**Universitat
de Girona**

QUADERNS D'ITALIÀ

13

Ermeneutica e iconografia del sogno

Hermenèutica i iconografia del somni

QUADERNS D'ITALIÀ

13

Ermeneutica e iconografia del sogno

Hermenèutica i iconografia del somni

Quaderns d'Italìa

Quaderns d'Italìa / Universitat Autònoma de Barcelona. Departament de Filologia Francesa i Romànica.
Àrea de Filologia Italiana. — Núm. 1 (1996)- .— Bellaterra (Barcelona) : Universitat Autònoma de
Barcelona. Servei de Publicacions, 1996- .— 23 cm

Annual. — A partir del número 3 (1998) la menció de responsabilitat és: Àrees de Filologia Italiana de
la Universitat Autònoma de Barcelona, de la Universitat de Barcelona i de la Universitat de Girona.
— Des del número 4/5 (1999/2000) la menció de responsabilitat és: Istituto Italiano di Cultura de
Barcelona; Àrees de Filologia Italiana de la Universitat Autònoma de Barcelona, de la Universitat
de Barcelona i de la Universitat de Girona.

ISSN 1135-9730

1. Italìa (llengua) — Revistes

2. Literatura italiana — Revistes

805.0(05)

850(05)

Equip de direcció

Giovanni Albertocchi
Universitat de Girona

Rosend Arqués
Universitat Autònoma de Barcelona

Gabriella Gavagnin
Universitat de Barcelona

Consell de redacció

Piero Dal Bon
Universitat de Barcelona

Nicolò Messina
Universitat de Girona

Raffaele Pinto
Universitat de Barcelona

Helena Puigdomènech
Universitat de Barcelona

Eduard Vilella
Universitat Autònoma de Barcelona

Coordinadors del número

Giovanni Albertocchi
Nicolò Messina

Comitè científic

Emilio D'Agostino
Universitat de Salerno

Lola Badia
Universitat de Barcelona

Zygmunt G. Baranski
University of Cambridge

Bruno Basile
Universitat di Bologna

Francesco Bruni
Università Ca' Foscari di Venezia

Manuel Carrera Díaz
Universidad de Sevilla

Marcello Ciccuto
Università di Pisa

Marga Cottino-Jones
University of California, Los Angeles

Domenico De Robertis
Università degli Studi di Firenze

Anna Dolfi
Università degli Studi di Firenze

Pier Vincenzo Mengaldo
Università degli Studi di Padova

Giuseppe Nicoletti
Università degli Studi di Firenze

Gilberto Pizzamiglio
Università Ca' Foscari di Venezia

Cesare Segre
Università degli Studi di Pavia

Raffaele Simone
Università Roma Tre

Mirko Tavoni
Università di Pisa

Paolo Valesio
Yale University

Redacció i intercanvi

Universitat Autònoma de Barcelona
Departament de Filologia Francesa i
Romànica. Àrea de Filologia Italiana
08193 Bellaterra (Barcelona). Spain
Tel. +34 93 581 23 22. Fax +34 93 581 20 01
quadernsitalia@gmail.com
http://seneca.uab.es/filfrirom/

Universitat de Barcelona. Facultat
de Filologia. Àrea de Filologia Italiana
Gran Via de les Corts Catalanes, 585
08007 Barcelona. Spain
Tel. +34 93 403 56 58. Fax +34 93 403 55 96

Universitat de Girona. Facultat de Lletres.
Àrea de Filologia Italiana
Plaça Ferrater Mora, 1. 17071 (Girona)
Tel. +34 972 41 89 58. Fax +34 972 41 82 30

Bases de dades en què QUADERNS D'ITALIA està referenciada:

—Índice Español de Ciencias Sociales
y Humanidades (ISOC-CSIC)

Subscripció i administració

Universitat Autònoma de Barcelona
Servei de Publicacions
08193 Bellaterra (Barcelona). Spain
Tel. +34 93 581 10 22. Fax +34 93 581 32 39
sp@uab.es

Coberta

Loni Geest & Tone Høverstad

Edició i impressió

Universitat Autònoma de Barcelona
Servei de Publicacions
08193 Bellaterra (Barcelona). Spain
Tel. +34 93 581 15 96. Fax +34 93 581 32 39

ISSN 1135-9730

Dipòsit legal: B. 5437-1996

Imprès a Espanya. Printed in Spain

Imprès en paper ecològic

Sumari

Quaderns d'Italìa

Núm. 13, p. 1-233, 2008, ISSN 1135-9730

5-6 Presentació

7-8 Premessa

Dossier

11-28 **Emilio D'Agostino**
Ho visto un sogno: Io assente ed es-terno in Omero. *Quaderns d'Italìa*, 2008, núm. 13, p. 11-28.

29-52 **Raffaele Pinto**
Il sogno del cuore mangiato (*Vita Nuova* III) e i due tempi di Beatrice. *Quaderns d'Italìa*, 2008, núm. 13, p. 29-52.

53-58 **Marcello Ciccuto**
Un sogno umanistico figurato: Delfilo. *Quaderns d'Italìa*, 2008, núm. 13, p. 53-58.

59-69 **Roberta Capelli**
Finzioni e funzioni del sogno: la costante onirico-ideologica nella lirica occitana tra cinque e novecento. *Quaderns d'Italìa*, 2008, núm. 13, p. 59-69.

71-80 **Giovanni Albertocchi**
I sogni di Zeno. *Quaderns d'Italìa*, 2008, núm. 13, p. 71-80.

Articles

83-112 **Cesáreo Calvo Rigual**
Las traducciones del *Decameron* de Boccaccio en España (1800-1940). *Quaderns d'Italìa*, 2008, núm. 13, p. 83-112.

113-126 **Leonardo Francalanci**
La traduzione catalana del commento di Bernardo Illicino ai *Triumphs* del Petrarca: alcune novità a proposito del modello italiano. *Quaderns d'Italìa*, 2008, núm. 13, p. 113-126.

127-136 **Attilio Manzi**

La mitologizzazione del testo letterario: le *Stanze* del Poliziano. *Quaderns d'Italìa*, 2008, núm. 13, p. 127-136.

137-146 **Selene Sarteschi**

Alcune osservazioni su l'idillio *Alla luna*. *Quaderns d'Italìa*, 2008, núm. 13, p. 137-146.

147-160 **Francesca R. Uccella**

Cristo si è fermato a Eboli. Gagliano e il parco letterario di Aliano: metamorfosi di una memoria. *Quaderns d'Italìa*, 2008, núm. 13, p. 147-160.

161-184 **Daragh O'Connel**

Consolo narratore e scrittore *palincentuoso*. *Quaderns d'Italìa*, 2008, núm. 13, p. 161-184.

185-201 **Patrizia Romani**

Dos tipos de construcciones con *si* en italiano. *Quaderns d'Italìa*, 2008, núm. 13, p. 185-201.

Notes

205-209 **Guido Cappelli**

La traduzione della letteratura italiana in Spagna (1300-1939). *Quaderns d'Italìa*, 2008, núm. 13, p. 205-209.

211-216 **Montserrat Casas Nadal, Rosa Rius Gatell**

Las epístolas privadas de Nicolás Maquiavelo. *Quaderns d'Italìa*, 2008, núm. 13, p. 211-216.

217-221 **Mercè Trullén**

Vincenzo Consolo i Alexis Eudald Solà: d'escriptor a traductor. *Quaderns d'Italìa*, 2008, núm. 13, p. 217-221.

Resenyes

223-225 **August Bover**. *Sardocatalana* (Montserrat Casas)

225-227 **Carlo Gozzi**. *Turandot* (Elena Carbonell Graells)

227-229 **Miquel Edo**. *Luigi Pirandello* (Eliana Ramazzini)

229-231 **Dino Campana**. *Cants Òrfics* (Maria Sáenz Palau)

231-233 **Girolamo Santocono**. *Rue des Italiens* (Alejandro Pérez Vidal)

NORME TIPOGRAFICHE E CRITERI EDITORIALI

Tutti i contributi che verranno proposti alla redazione dovranno pervenire per mail oppure in copia cartacea e su supporto elettronico in dischetto 3 1/2 per PC con documento in formato Word 6.0 o 7.0 per Windows (o comunque facilmente convertibile).

Se non previamente concordato, il testo non dovrà superare le 40.000 battute (note *a piè di pagina* comprese). Si prega di usare il carattere Times New Roman o il Courier New in corpo 12 con interlinea 1,5. I margini del documento saranno tutti di 2 cm. (in alto, in basso, a destra e sinistra). Il titolo andrà in maiuscolo mentre il nome e il cognome dell'estensore saranno riportati in corsivo e seguiti nella riga successiva dal nome dell'università o dell'ente di appartenenza e, a discrezione dell'autore, dall'indirizzo di posta elettronica.

Insieme al testo si dovrà consegnare (in un file diverso) un *abstract* dell'articolo e alcune parole-chiave (non più di 5).

CITAZIONI

Le citazioni interne al testo, se brevi, saranno inserite fra virgolette caporali («...»); se lunghe, andranno in corpo minore (10) con interlinea 1 e rientro di 1 cm. Le virgolette alte ("...") si useranno per le citazioni interne ad altre citazioni.

I titoli delle poesie andranno sempre in corsivo, come pure i termini stranieri non accettati in italiano.

L'esponente del rinvio per le note a piè di pagina verrà inserito dopo la punteggiatura e le parentesi ma precederà sempre la lineetta, come nei seguenti esempi:

Ne parleremo in seguito.¹

Non serve aggiungere (e sia detto tra parentesi)² nient'altro.

Non è necessario — tranne in pochissimi casi³ — specificare ulteriormente la questione.

I riferimenti bibliografici andranno esplicitati in nota, segnalando per esteso nome e cognome (quest'ultimo in maiuscoletto) dell'autore, luogo di edizione, anno, pagina/-e (p.). Si prega di riportare integralmente il numero delle pagine: p. 345-347 e *non* 345-47. Se si fa riferimento ad un'edizione successiva alla prima sarà bene indicarlo aggiungendo un esponente all'anno di pubblicazione e riportando fra parentesi quadre la prima edizione. Ci si può basare sul seguente modello:

Francesco ORLANDO, *Per una teoria freudiana della letteratura*, Torino: Einaudi, 1987³ [1973], p. 130-131.

I titoli degli articoli vanno inseriti fra virgolette caporali mentre i titoli delle riviste andranno sempre in corsivo come nell'esempio:

Cesare SEGRE, «La critica semiologica in Italia», *Quaderns d'Italia*, n. 1, 1996, p. 21-28.

Nel caso di volume collettivo si dovrà specificare il nome del curatore seguito, senza virgola interposta, dalla formula: (a cura di). Per la citazione di un singolo articolo ci si atterrà a questo criterio:

Giorgio BÀRBERI SQUAROTTI, «Il simbolo dell'*artifex*», in Emilio MARIANO (a cura di), *D'Annunzio e il simbolismo europeo. Atti del convegno di studio Gardone Riviera* (14-15-16 settembre 1973), Milano: Il Saggiatore, 1976, p. 163-196.

Si cercherà sempre di evitare la formula AA.VV.

ALTRI SEGNI DIACRITICI

Si eviterà sempre l'uso delle sottolineature.

Si eviterà sempre di usare l'apostrofo al posto dell'accento con le lettere maiuscole (per cui si scriverà È e non E', ecc.).

Si cercherà di differenziare graficamente il trattino dalla lineetta. Es.:

Facendo attenzione a questi segni —per quanto possibile— si eviteranno ulteriori problemi.

dizionario italiano-spagnolo.

ABREVIAZIONI E SIMBOLI

Cfr. (evitare v. o vd.)

n. = numero/-i

fasc. = fascicolo

ibid. = stesso testo (con ulteriore specificazione di pagina)

ID. = stesso autore

op. cit. / *cit.*

vol. = volume/-i

p. = pagina/-e

passim

QUADERNS D'ITALIÀ

Universitat Autònoma de Barcelona. Servei de Publicacions
Apartat postal 20. 08193 Bellaterra (Barcelona). Spain
Tel. 93 581 10 22. Fax 93 581 32 39
quadersnitalia@correu.vilaweb.com
<http://www.blues.uab.es/publicacions/italia>

Comanda d'exemplars / Pedido de ejemplares / To order issues / Richiesta di copie

PVP / Prize / Prezzo: 15 € (més despeses de tramesa / más gastos de envío / plus shipping expenses / più spese di spedizione)

Volum número / Volumen número / Issue number / Volume numero :

Nombre d'exemplars / Número de ejemplares / Number of items / Numero di copie :

SUBSCRIPCIONS / SUSCRIPCIONES / SUBSCRIBE / ABBONAMENTI

Subscripció / Suscripción / Subscribe / Abbonamento : yes ☐ no ☐

des del número / desde el número / from number / dal numero :

15 €

(un volum anual / un volumen anual / one issue a year / un volume annuo)

Les publicacions seran enviades contra reembors a Espanya i a Europa / Las publicaciones serán enviadas contra reembolso a España y Europa / Cash on delivery only in Spain and Europe / I volumi saranno spediti via contrassegno in Spagna e in Europa

ALTRES PAÏSOS / OTROS PAÍSES / OTHER COUNTRIES / ALTRI PAESI

Carta de crèdit / Tarjeta de crédito / Credit card / Carta di credito

Número / Number / Numero :

Tipus de carta de crèdit / Tipo de tarjeta de crédito / Type of credit card / Carta di credito:

Data d'expiració / Fecha de caducidad / Expiration Date / Scadenza :

Nom i cognoms del titular / Nombre y apellidos del titular / Cardholder's name as it appears on the credit card / Nome e cognome del titolare :

DADES PERSONALS / DATOS PERSONALES / PERSONAL INFORMATION / DATI ANAGRAFICI

Nom i cognoms / Nombre y apellidos / Name and surnames / Nome e cognome:

Institució / Institución / Institution / Istituzione d'appartenenza :

NIF / CIF / Social Security Number :

Adreça / Dirección / Address / Indirizzo :

Codi Postal / Código postal / Postal code / CAP :

Població / City / Town / Città :

País / State-Country / Stato :

E-mail :

Fax : Tel. / Phone :